

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1415

[S - C - 98/35581]

28 APRIL 1998. — Decreet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten : (1)

1. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Kazachstan anderzijds, en Bijlagen I, II en III, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 23 januari 1995;
2. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Kirgizstan anderzijds, en Bijlagen I en II, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 9 februari 1995;
3. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Wit-Rusland anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 6 maart 1995;
4. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en Georgië anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;
5. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Armenië anderzijds, en Bijlagen I, II, III en IV, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;
6. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Azerbeidzjan anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;
7. de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Oezbekistan anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Firenze op 21 juni 1996

Het Vlaams parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Art. 2. De volgende internationale akten zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

1° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Kazachstan anderzijds, en Bijlagen I, II en III, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 23 januari 1995;

2° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Kirgizstan anderzijds, en Bijlagen I en II, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 9 februari 1995;

3° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Wit_Rusland anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, Protocol en Slotakte, ondertekend in Brussel op 6 maart 1995;

4° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en Georgië anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;

5° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Armenië anderzijds, Bijlagen I, II, III en IV, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;

6° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Azerbeidzjan anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Luxemburg op 22 april 1996;

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 775, nr. 1. — Verslag : 775, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 april 1998.

7° de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de republiek Oezbekistan anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, Protocol en Slotakte, ondertekend in Firenze op 21 juni 1996.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 april 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,
L. PEETERS

De Vlaamse Minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,
E. BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,
E. VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,
Mevr. B. GROUWELS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1415

[S - C - 98/35581]

28 AVRIL 1998. — Décret portant approbation des actes internationaux suivants : (1)

1. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et les Annexes Ire, II et III, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 23 janvier 1995;
2. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghizstan, d'autre part, et les Annexes Ire et II, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 9 février 1995;
3. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Biélorussie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 6 mars 1995;
4. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;
5. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III et IV, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;
6. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;
7. l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, signés à Florence le 21 juin 1996

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle des matières communautaires et régionales.

Art. 2. Les actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Communauté flamande et la Région flamande, leur plein et entier effet :

1° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et les Annexes Ire, II et III, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 23 janvier 1995;

2° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghizstan, d'autre part, et les Annexes Ire et II, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 9 février 1995;

(1) *Session 1997-1998.*

Documents. — Projet de décret : 775, n° 1. — Rapport : 775, n° 2.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 1^{er} avril 1998.

3° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Biélorussie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, le Protocole et l'Acte final, signés à Bruxelles le 6 mars 1995;

4° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;

5° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III et IV, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;

6° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, et les Annexes Ire, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, signés à Luxembourg le 22 avril 1996;

7° l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République d'Ouzbékistan d'autre part, et Annexes Ire, II, III, IV et V, Protocole et Acte final, signés à Florence le 21 juin 1996.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure,
des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre Vice-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,

L. PEETERS

Le Ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du Territoire,

E. BALDEWIJNS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,

E. VAN ROMPUY

La Ministre flamande des Affaires bruxelloises et de l'Egalité des Chances,

Mme B. GROUWELS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 1416

[S - C - 98/29210]

6 AVRIL 1998. — Décret modifiant certaines dispositions en matière d'enfance et d'aide à la jeunesse (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Modifications du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse*

Article 1^{er}. Le 14° de l'article 1^{er} du décret de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse est modifié comme suit :

« Services : les services agréés qui collaborent à l'application du présent décret ou qui contribuent à l'encadrement de mesures de protection de la jeunesse. »

Art. 2. L'article 9 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse est remplacé par le texte suivant :

« Les mesures et les décisions prises par le conseiller ou par le directeur de l'aide à la jeunesse tendent par priorité à favoriser l'épanouissement du jeune dans son milieu familial de vie. Toutefois, si l'intérêt du jeune exige qu'il faille l'en retirer, l'aide apportée au jeune doit, en tout cas, lui assurer les conditions de vie et de développement appropriées à ses besoins et à son âge. Le conseiller, le directeur et le tribunal de la jeunesse veillent, sauf si cela n'est pas possible ou si l'intérêt du jeune s'y oppose, à ce que le jeune ne soit pas séparé de ses frères et sœurs. »

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — Projet de décret : n° 223-1. — Amendements de commission : n°s 223-2, 3, 4, 5, 6 et 7. — Rapport : n° 223-8.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 1^{er} avril 1998.